

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1986-1987

14 AUGUSTUS 1987

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp dat u wordt voorgelegd, strekt ertoe een rechterlijke controle te organiseren op de wettigheid van de vrijheidsberoving door internering, welke maatregel ingevolge artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers kan worden bevoelen ten aanzien van de misdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld.

Het ontwerp is een rechtstreeks gevolg van het arrest dat op 24 juni 1982 is gewezen door het Europese Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak-Van Droogenbroeck.

Aan bedoelde zaak die door de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens naar het hof is verwezen, ligt een tegen de Belgische Staat gericht verzoekschrift ten grondslag dat een Belgisch onderdaan, op 16 april 1977 bij de Commissie heeft aangebracht.

De verzoeker bekloeg er zich onder meer over dat hij generlei beroep had kunnen instellen tegen de beslissingen tot internering die de Minister van Justitie ten aanzien van hem had genomen gedurende de tijd dat hij ter beschikking van de Regering was gesteld.

De verzoeker heeft zich beroepen op de schending van artikel 5, § 4, van het Europese Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, luidend als volgt: « Een ieder, die door arrestatie of gevangenhouding van zijn vrijheid is beroofd, heeft het recht voorziening te vragen bij de rechter opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van zijn gevangenhouding en zijn invrijheidstelling beveelt, indien de gevangenhouding onrechtmatig is. »

In zijn onderzoek naar bedoelde schending heeft het hof de twee doelstellingen onderstreept van de wet van 1964, te weten zowel de bescherming van de maatschappij tegen recidivisten en gewoontemisdadigers, als de mogelijkheid voor de overheid om te pogen hun gedrag te verbeteren.

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1986-1987

14 AOÛT 1987

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet qui est soumis a pour objectif d'organiser un contrôle judiciaire de la légalité de la privation de liberté que constitue l'internement qui, en vertu de l'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, peut être ordonné envers les délinquants mis à la disposition du Gouvernement.

Ce projet fait suite à l'arrêt rendu le 24 juin 1982 par la Cour européenne des droits de l'homme en l'affaire Van Droogenbroeck.

Cette affaire qui avait été déférée à la cour par la Commission européenne des droits de l'homme, trouvait à son origine une requête dirigée contre l'Etat belge et dont un ressortissant belge avait saisi la Commission, le 16 avril 1977.

Le requérant, M. Van Droogenbroeck, se plaignait notamment de n'avoir pu exercer aucun recours contre les décisions d'internement prises à son égard par le Ministre de la Justice durant la mise à la disposition du Gouvernement prononcée à son égard.

Le requérant alléguait dès lors une violation de l'article 5, § 4, de la Convention européenne des droits de l'homme aux termes duquel « toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a droit d'introduire un recours devant un tribunal afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si sa détention est illégale. »

Dans son analyse de cette violation, la cour a mis en évidence la double finalité de notre loi de 1964, à savoir protéger la société contre les récidivistes et les délinquants d'habitude mais aussi donner aux autorités la possibilité de tenter leur amendement.

Gelet op de beide doelstellingen, en ook op het feit dat de Minister van Justitie over een aanzienlijke beoordelingsbevoegdheid beschikt inzake de uitvoering van een rechterlijke beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van de Regering wordt gelast, heeft het Europees Hof geoordeeld dat de internering, bevolen op grond van artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij, niet meer in overeenstemming is met artikel 5, § 4, van het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden indien zij niet meer steunt op gronden die aannemelijk zijn en conform de doelstellingen van voornoemde wet.

Het hof heeft derhalve geoordeeld dat de geïnterneerde over de mogelijkheid moest beschikken om zich tot « een rechtbank » te wenden die zou beslissen over de regelmatigheid van zijn internering en dat die mogelijkheid hem diende te worden geboden enige tijd na de aanvang van zijn gevangenschap, en vervolgens met redelijke tussenpozen.

Commentaar op de artikelen

Artikel 1.

Art. 25.

Dit artikel huldigt het beginsel volgens hetwelk de ter beschikking van de Regering gestelde delinquent na afloop van zijn gevangenisstraf onder het toezicht van de Minister van Justitie wordt geplaatst.

Tevens wordt vastgesteld in welke twee vormen de terbeschikkingstelling van de Regering kan geschieden, te weten de invrijheidstelling onder toezicht enerzijds, en de internering anderzijds.

Art. 25bis.

Ten einde het voorwerp en de omvang te bepalen van de controle op de wettigheid die aan de rechterlijke macht moet worden toevertrouwd, blijkt het onontbeerlijk in de wet uitdrukkelijk de maatstaven aan te geven die als grond moeten dienen voor een maatregel van internering en voor te schrijven dat de beslissing tot internering volgens die maatstaven met redenen moet worden omkleed.

De verplichting om de administratieve beslissing met redenen te omkleden lijkt eveneens onontbeerlijk gelet op de waarborgen die aan de geïnterneerden moeten worden gegeven met het oog op de uitoefening van de rechten van de verdediging.

Rekening houdend met de doelstellingen van de wet van 1 juli 1964, te weten de bescherming van de maatschappij en de verbetering van het gedrag van de recidivisten en gewoontemisdadigers worden in artikel 25bis twee verschillende gronden in aanmerking genomen die kunnen worden aangevoerd om de beslissing tot internering te verantwoorden.

De keuze van die gronden is afhankelijk van de wettelijke toestand van de recidivist of de gewoontemisdadiger op het ogenblik dat de ministeriële beslissing wordt genomen :

- indien de beslissing tot internering genomen wordt na afloop van een vrijheidsstraf, dan moet zij gegrond zijn op het ontbreken van vooruitzichten van sociale reclassering van de betrokkene;
- indien de beslissing tot internering genomen wordt op het ogenblik dat de misdadiger zich in vrijheid onder toezicht bevindt, moet zij gegrond zijn op het feit dat in zijn gedragingen een gevaar voor de maatschappij waarneembaar is.

Art. 25ter.

Dit artikel organiseert de rechterlijke controle op de wettigheid van de vrijheidsberoving door internering.

Aan de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep wordt de bevoegdheid verleend om na te gaan of de beslissing van de Minister conform de wet is, alsmede om in voorkomend geval de invrijheidstelling van de betrokkene te gelasten.

Tenant compte de cette double finalité et du fait que le Ministre de la Justice dispose d'un large pouvoir d'appréciation pour l'exécution de la décision judiciaire ordonnant la mise à la disposition du Gouvernement, la Cour européenne a estimé qu'un internement ordonné sur base de l'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale ne cadrerait plus avec l'article 5, § 4, de la Convention des droits de l'homme s'il cessait de se fonder sur des motifs plausibles et conformes aux finalités de ladite loi.

La cour a dès lors estimé que la personne internée devait pouvoir saisir « un tribunal » pour statuer sur la régularité de son internement et que cette faculté devait lui « être offerte un certain temps après le début de sa détention, puis à des intervalles raisonnables ».

Commentaires des articles

Article 1^{er}.

Art. 25.

Cet article pose le principe selon lequel à l'expiration de sa peine d'emprisonnement le délinquant mis à la disposition du Gouvernement est placé sous la surveillance du Ministre de la Justice.

Il fixe d'autre part les deux formes sous lesquelles la mise à la disposition du Gouvernement peut être exécutée, à savoir, d'une part, la liberté sous surveillance et, d'autre part, l'internement.

Art. 25bis.

Afin de déterminer l'objet et l'étendue du contrôle de légalité qui doit être confié au pouvoir judiciaire, il s'avère indispensable d'énoncer expressément dans la loi les critères qui doivent servir de base à une mesure d'internement et de prévoir que la décision d'internement devra être motivée selon ces critères.

Cette obligation de motiver la décision administrative paraît également indispensable au regard des garanties qui doivent être reconnues aux personnes internées en vue de l'exercice des droits de la défense.

Tenant compte des finalités de la loi de défense sociale, à savoir la protection de la société et l'amendement des récidivistes et délinquants d'habitude, l'article 25bis distingue deux sortes de motifs pouvant être allégués aux fins de justifier la décision d'internement.

Le choix de ces motifs est fonction de la situation légale du recidiviste ou du délinquant d'habitude au moment où intervient la décision ministérielle :

- d'une part, si elle intervient à l'expiration d'une peine privative de liberté, la décision d'internement doit être fondée sur l'absence de perspectives de réinsertion sociale dans le chef de l'individu;
- d'autre part, si la décision d'internement intervient alors que le délinquant se trouve en liberté sous surveillance, elle doit être basée sur le fait que le comportement de celui-ci révèle un danger social.

Art. 25ter.

Cet article organise le contrôle judiciaire de la légalité de la privation de liberté que constitue l'internement.

Compétence est donnée à la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de vérifier si la décision du Ministre est conforme à la loi et d'ordonner le cas échéant la libération de l'intéressé.

De hiernavolgende redenen liggen aan de basis van de keuze van de kamer van inbeschuldigingstelling:

1° de spoed. Deze is hier des te meer verantwoord daar de beslissing tot internering onmiddellijk uitvoerbaar en de termijn om over het beroep uitspraak te doen betrekkelijk kort is;

2° het feit dat de beslissing waarbij de recidivist of gewoontemisdadiger ter beschikking van de Regering wordt gesteld genomen kan zijn door een hof (Hof van Assisen of Hof van beroep) door een gerecht dat dus op een hoger niveau staat dan de raadkamer;

3° het feit dat de kamer van inbeschuldigingstelling aan de rechtzoekende meer waarborgen biedt doordat ze bestaat uit drie magistraten, terwijl er in de raadkamer gewoonlijk maar één is;

4° het feit dat de toekenning van bevoegdheid aan de raadkamer een recht van beroep zou meebrengen dat niet verantwoord is. De rechter die zich zal uitspreken over de wettigheid van de internering, doet dat immers reeds op beroep tegen een beslissing van de Minister.

Art. 25^{quater}.

Teneinde de wetgeving in overeenstemming te brengen met het arrest van het Europese Hof dd. 24 juni 1982, wordt in het wetsontwerp aan de geïnterneerde de mogelijkheid geboden om beroep in te stellen, zulks niet alleen wanneer de beslissing tot internering wordt genomen (art. 3), maar ook achteraf en met redelijke tussenpozen.

Het beroep achteraf geschiedt in twee fasen, de ene op administratief gebied en de andere op gerechtelijk gebied.

Wat de ontvankelijkheid van het administratief beroep betreft, gaat artikel 25^{quater} uit van het beginsel, gehuldigd door het Hof van Cassatie, waarbij de terbeschikkingstelling van de Regering opgeschort is op het ogenblik dat en zolang de betrokkene een gevangenisstraf ondergaat (Cassatie, 27 februari 1956, *Bulletin van het Bestuur voor Strafinrichtingen*, 1956, blz. 230).

Daarom wordt in deze bepaling voorzien dat het beroep slechts kan worden ingesteld na een jaar gevangenhouding, die uitsluitend is gesteund op de beslissing tot internering.

Ter voorkoming van uiteenlopende uitleggingen valt evenwel aan te stippen dat, ingeval een voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een effectieve veroordeling tot een vrijheidsstraf, redelijkerwijze kan worden gesteld dat de veroordeelde tijdens zulke periode van voorlopige hechtenis de maatregel van internering voort is blijven ondergaan, hoewel hij niet uitsluitend op grond van de beslissing tot internering gevangen is gehouden.

Art. 2

Dit artikel beoogt een uniformisering van de rechtspleging. Daarom wordt de bevoegdheid bedoeld in artikel 26 niet meer verleend aan een correctionele kamer maar aan de kamer van inbeschuldigingstelling.

Zoals in artikel 25^{ter}, derde lid, kan de zaak met open deuren behandel'd worden — behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden — op voorwaarde dat de aanvrager hierom verzoekt. De aanvrager kan er immers ook belang bij hebben dat het debat, tijdens hetwelk zijn persoonlijkheid en zijn sociaal milieu ter sprake komen, niet openbaar is.

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

Les raisons suivantes sont à la base du choix de la chambre des mises en accusation :

1° la célérité. Celle-ci est d'autant plus justifiée que la décision d'internement est immédiatement exécutoire et que le délai pour statuer sur le recours est relativement bref;

2° le fait que la décision mettant le récidiviste ou délinquant d'habitude à la disposition du Gouvernement peut avoir été prise par une cour (Cour d'assises ou Cour d'appel), donc une juridiction d'un niveau supérieur à celui de la chambre du conseil;

3° le fait que la chambre des mises en accusation offre plus de garanties aux justiciables parce qu'elle se compose de trois magistrats, alors qu'il n'y en a habituellement qu'un à la chambre du conseil;

4° le fait que l'attribution de compétence à la chambre du conseil entraînerait un droit d'appel qui ne se justifie pas puisque le juge qui se prononcera sur la légalité d'un internement statuera déjà sur appel d'une décision du Ministre.

Art. 25^{quater}.

Aux fins de se conformer à l'arrêt du 14 juin 1982 de la Cour européenne, le projet offre à la personne la faculté d'introduire un recours judiciaire non seulement au moment où intervient la décision ordonnant son internement (art. 3) mais également par la suite à des intervalles raisonnables.

Ce recours ultérieur est organisé en deux phases : l'une administrative, l'autre judiciaire.

En ce qui concerne la recevabilité du recours administratif, l'article 25^{quater} s'inspire du principe consacré par la Cour de cassation selon lequel la mise à la disposition du Gouvernement est suspendue quand et aussi longtemps que l'intéressé subit une peine d'emprisonnement (Cassation, 27 février 1956, *Bulletin de l'Administration pénitentiaire*, 1956, p. 230).

C'est pourquoi cette disposition précise que le recours ne peut être introduit qu'après un an de détention exclusivement fondée sur la décision d'internement.

Cependant, aux fins d'éviter des divergences d'interprétation, il convient de préciser que, dans l'hypothèse d'une détention préventive non suivie d'une condamnation effective à une peine privative de liberté, il semble équitable de considérer que bien que n'ayant pas été détenu exclusivement sur base de la décision d'internement, le condamné a, pendant la durée de semblable détention préventive, continué à subir la mesure d'internement.

Art. 2.

Cet article a pour but d'uniformiser la procédure. Pour ce faire, la compétence, prévue à l'article 26, n'est plus octroyée à une chambre correctionnelle de la cour mais à la chambre des mises en accusation.

Comme pour l'article 25^{ter}, troisième alinéa, l'affaire peut être traitée publiquement — sauf dans les cas où la publicité est considérée comme dangereuse pour l'ordre et les bonnes mœurs — à condition que le requérant le demande. Le requérant peut en effet avoir intérêt à ce que le débat, au cours duquel il est question de sa personnalité et de son milieu social, ne soit pas public.

Tel est, Mesdames, Messieurs, l'objectif poursuivi par le projet qui vous est soumis.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 2 juni 1986 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp « tot wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers », heeft op 5 november 1986 het volgend advies gegeven:

Algemene opmerkingen

A. Aangezien het ontwerp-artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers vervangt en in die wet, direct na dat artikel, de nieuwe artikelen 25bis, 25ter en 25quater invoegt, is het onnodig aan elk van de ontworpen artikelen een afzonderlijk artikel te wijden. Met die opmerking wordt rekening gehouden in de teksten die hierna voorgesteld zullen worden.

B. De procedure van beroep tegen de beslissing die de internering gelast (nieuw art. 25ter) is dezelfde als die van het beroep tegen de beslissing die de invrijheidstelling van een geïnterneerde weigert (nieuw art. 25quater, zesde tot elfde lid). Om nodeloze herhalingen te voorkomen, wordt in overweging gegeven de leden 6 tot 11 van artikel 25quater te vervangen door een zesde lid dat verwijst naar artikel 25ter.

Onderzoek van de tekst

Artikel 1.

Gelet op de hierboven geformuleerde algemene opmerking, zou het artikel als volgt ingericht moeten worden:

« Artikel 1. — Artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers wordt vervangen door de volgende bepalingen:

- » Art. 25. — ...
- » Art. 25bis. — ...
- » Art. 25ter. — ...
- » Art. 25quater. — ... »

Het ontworpen artikel 25.

De nieuwe tekst strekt ertoe de thans gevolgde praktijk tot regel te verheffen. De Minister van Justitie is het die beslist of de ter beschikking van de Regering gestelde veroordeelde geïnterneerd dan wel in vrijheid gelaten zal worden. Beslist de Minister dat de veroordeelde in vrijheid zal worden gelaten, dan bepaalt hij de door deze in acht te nemen voorwaarden en plaatst hij hem onder het toezicht van een dienst die afhangt van het Bestuur Strafinrichtingen, de sociale en probatiedienst.

Die wijziging van artikel 25 volgt niet uit een eis van het arrest van het Hof voor de Rechten van de Mens, maar het is verkieslijk dat de bevoegdheden van de Minister nauwkeuriger worden bepaald dan in de huidige tekst het geval is.

Noch de Nederlandse, noch de Franse versie bepaalt uitdrukkelijk dat de ter beschikking van de Regering gestelde personen in vrijheid kunnen worden gelaten.

Anderzijds wordt in de Franse tekst gewerkt met het woord « guidance », dat in geen enkel woordenboek van de Franse taal opgenomen is ⁽¹⁾.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is die term een eufemisme voor « surveillance ». Het in de Nederlandse tekst gebruikte werkwoord « begeleiden » heeft in het Frans de algemene betekenis van « accompagner ». De idee welke de stellers van de tekst tot uiting hebben willen brengen is dat de Minister de recidivisten of gewoontemisdadigers die hij in vrijheid stelt, kan verplichten bepaalde, door hem gestelde voorwaarden in acht te nemen.

De volgende redactie wordt voorgesteld:

« Art. 25. — Na afloop van hun gevangenisstraf worden de recidivisten en gewoontemisdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de Minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten. »

⁽¹⁾ De *grand Robert* kent wel het woord « guidage : action de guider »; « guidance » is een betwistbaar neologisme. Er zij op gewezen dat met dat woord reeds gewerkt is in verordeningsteksten (zie bijvoorbeeld : koninklijk besluit van 27 juli 1971 houdende organisatiemodaliteiten van de begeleiding (« guidance ») der leerlingen die instellingen of afdelingen voor buitengewoon onderwijs volgen).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 2 juin 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude », a donné le 5 novembre 1986 l'avis suivant:

Observations générales

A. Comme le projet remplace l'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, et insère à la suite de cet article trois articles numérotés 25bis, 25ter et 25quater, il est inutile de consacrer un article distinct à chacun des articles en projet. Il est tenu compte de cette observation dans les textes qui seront proposés ci-après.

B. La procédure de recours contre la décision ordonnant l'internement (nouvel art. 25ter) est la même que celle du recours contre la décision refusant la libération d'un interné (nouvel art. 25quater, alinéas 6 à 11). Pour éviter les redites, il est suggéré de remplacer les alinéas 6 à 11 de l'article 25quater par un alinéa 6 qui renvoie à l'article 25ter.

Examen du texte

Article 1^{er}.

Compte tenu de l'observation générale formulée ci-avant, l'article devrait être présenté comme suit:

« Article 1^{er}. — L'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, est remplacé par les dispositions suivantes:

- » Art. 25. — ...
- » Art. 25bis. — ...
- » Art. 25ter. — ...
- » Art. 25quater. — ... »

Article 25 (en projet).

Le nouveau texte tend à consacrer la pratique suivie actuellement. C'est le Ministre de la Justice qui décide si le condamné mis à la disposition du Gouvernement sera interné ou laissé en liberté. S'il décide de laisser le condamné en liberté, le Ministre fixe les conditions qu'il doit respecter et le place sous la surveillance d'un service dépendant de l'administration pénitentiaire, le service social et de probation.

Cette modification de l'article 25 ne résulte pas d'une exigence de l'arrêt de la Cour des droits de l'homme, mais il est préférable que les pouvoirs du Ministre soient déterminés de façon plus précise qu'ils ne le sont dans le texte actuel.

Ni la version française ni la version néerlandaise ne disent expressément que les personnes mises à la disposition du Gouvernement peuvent être laissées en liberté.

D'autre part, dans le texte français, est utilisé le mot « guidance » qu'aucun dictionnaire de la langue française ne connaît ⁽¹⁾.

Selon le fonctionnaire délégué, ce terme est un euphémisme pour « surveillance ». Le verbe « begeleiden » de la version néerlandaise a le sens général d'accompagner. L'idée que les auteurs du texte ont voulu exprimer est que le Ministre peut imposer aux récidivistes ou délinquants d'habitude qu'il met en liberté, de respecter certaines conditions qu'il détermine.

La rédaction suivante est proposée:

« Art. 25. — A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les récidivistes et délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du Ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement. »

⁽¹⁾ Le *grand Robert* connaît le mot « guidage »: action de guider; « guidance » est un néologisme de caractère contestable. A noter qu'il a déjà été employé dans des textes réglementaires (voir par exemple: arrêté royal du 27 juillet 1971 fixant les modalités d'organisation de la guidance des élèves fréquentant les établissements ou sections d'enseignement spécial).

Het ontworpen artikel 25bis.

Het eerste lid van het nieuwe artikel 25bis bepaalt onder welke voorwaarden een recidivist of een gewoontemisdadiger geïnterneerd kan worden. Die voorwaarden verschillen naargelang de betrokkene zich in hechtenis bevindt of in vrijheid is.

De bepaling onder 1° van het eerste lid heeft betrekking op de eerste hypothese en luidt als volgt: « indien na afloop van de vrijheidsberoving bepaalde gegevens in verband met hun persoonlijkheid of hun maatschappelijke toestand een belangrijke belemmering vormen voor hun sociale reclassering ».

In feite komt dat alles neer op één enkele voorwaarde: de recidivist of gewoontemisdadiger die zich in hechtenis bevindt, kan onmiddellijk geïnterneerd worden indien de reclassering onmogelijk blijkt te zijn. Hetgeen bij de formulering van die voorwaarde als verdere uitleg is meegegeven, heeft alleen tot doel een stereotiepe motivering van de interneringsbeslissingen te voorkomen door de Minister ertoe te verplichten voor het verantwoorden van die beslissingen melding te maken van de feitelijke omstandigheden die eigen zijn aan elk geval. Die uitleg zou beter in het tweede lid van het nieuwe artikel 25bis staan, dat handelt over de motivering van de beslissingen.

Dezelfde opmerking kan trouwens worden gemaakt bij de bepaling onder 2°, die als volgt luidt: « indien in de gedragingen van de invrijheidgestelden een gevaar voor de maatschappij waarneembaar is dat onder meer blijkt uit het niet in acht nemen van de hun opgelegde voorwaarden ».

De enige voorwaarde voor de toepassing van die bepaling is dat de in vrijheid gelaten recidivisten en gewoontemisdadigers zich zo gedragen dat ze een gevaar voor de maatschappij vormen.

..

De bepaling onder 1° van het eerste lid begint met de woorden « indien na afloop van de vrijheidsberoving ». Naar de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft medegedeeld, wil men die woorden niet alleen doen slaan op de misdadiger die een gevangenisstraf uitzit, maar ook op die welke, na in vrijheid te zijn gesteld, in voorlopige hechtenis wordt genomen omdat hij van een nieuw misdrijf verdacht wordt. De stellers van het ontwerp willen hiermee, volgens de gemachtigde ambtenaar, vermijden dat een aangehouden in vrijheid gesteld wordt, terwijl hij hoe dan ook geïnterneerd of opnieuw geïnterneerd zou moeten worden.

In verband met de hypothese die de stellers van de tekst op het oog hebben, is het volgende op te merken. Ofwel wordt de in vrijheid gestelde recidivist of gewoontemisdadiger terecht in voorlopige hechtenis geplaatst; in dat geval is elke interneringsmaatregel uitgesloten omdat de strafvordering aan de gang is. Ofwel wordt de recidivist of gewoontemisdadiger die zich in voorlopige hechtenis bevindt, daarentegen in vrijheid gesteld omdat de tenlastelegging tegen hem niet gegrond is; in dat geval is het niet gewettigd om te zijnen opzichte een interneringsmaatregel te nemen op grond van artikel 25bis, eerste lid, 1°, daar die maatregel alleen zou kunnen steunen op het motief bepaald in het eerste lid, 2°, van dat artikel.

Om die reden wordt voorgesteld de woorden « na afloop van de vrijheidsberoving » te vervangen door de woorden « na afloop van een vrijheidsstraf ».

..

In het tweede lid zou moeten worden bepaald dat de kennisgeving van de beslissing tot internering geschiedt door afgifte van een geschrift. Daarin wordt trouwens voorzien in geval van afwijzing van een verzoek tot invrijheidstelling na een jaar internering (art. 25quater, vijfde lid).

Met inachtneming van de bovenstaande opmerkingen, wordt de volgende tekst voorgesteld:

« Art. 25bis. — De Minister van Justitie kan de internering gelasten van een recidivist of van een gewoontemisdadiger die ter beschikking van de Regering is gesteld:

» 1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

» 2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

» De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken, en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

» De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt. »

Article 25bis (en projet).

Le premier alinéa du nouvel article 25bis fixe les conditions requises pour qu'un récidiviste ou un délinquant d'habitude puisse être interné. Ces conditions sont différentes selon que l'intéressé est détenu ou qu'il est en liberté.

Le 1° du premier alinéa, qui vise la première hypothèse, est rédigé comme suit: « lorsque, à l'expiration d'une privation de liberté, des éléments propres à leur personnalité ou à leur situation sociale constituent un obstacle majeur à leur réinsertion sociale ».

Les conditions requises se ramènent en réalité à une seule: le récidiviste ou délinquant d'habitude détenu peut être interné immédiatement si sa réintégration dans la société s'avère impossible. Les précisions qui accompagnent l'énoncé de cette condition n'ont d'autre but que d'éviter une motivation stéréotypée en imposant au Ministre de faire état des circonstances de fait propres à chaque cas pour justifier les décisions d'internement. Elles seraient mieux à leur place dans le second alinéa du nouvel article 25bis qui traite de la motivation des décisions.

La même remarque peut d'ailleurs être faite à propos du 2° qui est rédigé comme suit: « lorsque leur comportement en liberté révèle un danger social pouvant notamment se manifester par le non-respect des conditions qui leur ont été imposées ».

La condition unique d'application de cette disposition est que les récidivistes et délinquants d'habitude laissés en liberté se comportent de façon à constituer un danger pour la société.

..

Le 1° du premier alinéa commence par les mots « lorsque à l'expiration d'une privation de liberté ». Il résulte des explications fournies par le fonctionnaire délégué que l'on entend viser par ces mots non seulement le délinquant qui purge une peine de prison mais aussi celui qui, après avoir été remis en liberté, est mis en détention préventive parce qu'il est soupçonné d'avoir commis une nouvelle infraction. Les auteurs du projet désirent éviter ainsi, selon le fonctionnaire délégué, qu'un détenu soit remis en liberté, alors qu'il devrait, de toute façon, être interné ou réinterné.

L'hypothèse envisagée par les auteurs du texte appelle l'observation suivante. Ou bien c'est à juste titre que le récidiviste ou délinquant d'habitude, remis en liberté, est placé en détention préventive; dans ce cas, l'action publique étant en cours, toute mesure d'internement est exclue. Ou bien, au contraire, le récidiviste ou délinquant d'habitude, en détention préventive, est mis en liberté parce que les charges retenues contre lui ne sont pas fondées; dans cette hypothèse, il n'est pas légitime de prendre à son égard une mesure d'internement sur base de l'article 25bis, alinéa 1°, 1°, alors que cette mesure ne pourrait être fondée que sur le motif prévu dans l'alinéa 1°, 2°, de l'article précité.

C'est pourquoi il est proposé de remplacer les mots « à l'expiration d'une privation de liberté » par les mots « à l'expiration d'une peine privative de liberté ».

..

Dans le deuxième alinéa, il y aurait lieu de prévoir que la notification de la décision d'internement se fait par la remise d'un écrit. Une telle condition est d'ailleurs prévue dans l'hypothèse du rejet d'une demande de mise en liberté après un an d'internement (art. 25quater, alinéa 5).

Compte tenu des observations qui précèdent, le texte suivant est proposé:

« Art. 25bis. — Le Ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un récidiviste ou d'un délinquant d'habitude mis à la disposition du Gouvernement:

» 1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

» 2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

» La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

» La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné. »

Het ontworpen artikel 25ter.

Volgens dat artikel wordt van het beroep dat de geïnterneerde kan instellen tegen de ministeriële beslissing tot internering, kennis genomen door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep in wiens rechtsgebied de rechtbank die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken, haar zetel heeft.

Voor de kamer van inbeschuldigingstelling is gekozen ter wille van de spoed, die hier des te meer verantwoord is daar de beslissing tot internering onmiddellijk uitvoerbaar is en de termijn om over het beroep uitspraak te doen betrekkelijk kort. De gemachtigde ambtenaar heeft drie andere redenen opgegeven ter verantwoording van de bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling in dezen :

1° de beslissing waarbij de recidivist of gewoontemisdadiger ter beschikking van de Regering wordt gesteld kan genomen zijn door een hof (Hof van Assisen of Hof van beroep), door een gerecht dus dat op een hoger niveau staat dan de raadkamer;

2° de kamer van inbeschuldigingstelling biedt de rechtzoekende meer waarborgen doordat ze bestaat uit drie magistraten, terwijl er in de raadkamer gewoonlijk maar één is ⁽¹⁾;

3° toekenning van bevoegdheid aan de raadkamer zou een recht van beroep meebrengen dat niet verantwoord is, want de rechter die zich zal uitspreken over de wettigheid van de internering, doet dat reeds op beroep tegen een beslissing van de Minister.

De memorie van toelichting zegt daar niets over. Het zou wenselijk zijn dat de redenen die hierboven zijn opgegeven ter verantwoording van de keuze van de kamer van inbeschuldigingstelling, daarin vermeld zouden worden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is weliswaar een onderzoeksgerecht dat, in beginsel, zitting houdt met gesloten deuren. Is het sluiten der deuren gewettigd wanneer een gerecht zich uitsprekt over het aan de gang zijnde onderzoek, minder te verantwoorden is dat voor een procedure waarin het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, zich uitsprekt over de aanvraag tot invrijheidstelling van een ter beschikking van de Regering gestelde misdadiger. Er is des te minder grond om in zo'n procedure het sluiten der deuren voor te schrijven, daar geen enkele dwingende reden het vereist, behalve het belang van de aanvrager, die zou kunnen verlangen dat een debat, tijdens hetwelk zijn persoonlijkheid en zijn sociaal milieu ter sprake kunnen komen, niet openbaar is.

Vooral is het zo dat de openbaarheid van de terechtzitting één van de voorwaarden is opdat een proces, overeenkomstig artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag tot Bescherming der Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, een eerlijk proces zou zijn wanneer het een betwisting betreft over burgerlijke rechten, waartoe het recht op vrijheid uiteraard behoort ⁽²⁾.

Derhalve wordt voorgesteld tussen het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel, een lid in te voegen, luidend als volgt :

« Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt ».

..

Volgens het eerste lid wordt de aanvraag van de geïnterneerde gericht « tot de procureur-generaal van het Hof van beroep van het rechtsgebied waarbinnen de rechtbank die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken, haar zetel heeft ».

De huidige tekst van artikel 26 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij bepaalt reeds dat de aanvraag tot invrijheidstelling wordt gericht tot de procureur-generaal van het Hof van beroep. Deze procedure sluit bij die welke van toepassing is inzake herstel in eer en rechten ⁽³⁾.

Het beroep waarin het ontworpen artikel voorziet, is beperkt tot een controle op de wettigheid van de bestreden beslissing en staat dus dicht bij de gewone rechtsmiddelen in strafzaken dan bij de aanvraag tot herstel in eer en rechten. Zo merkt men op dat artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt : « Het hoger beroep van de vonnissen, door de politierechtbank gewezen, wordt

⁽¹⁾ Artikel 94 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt : « De raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die zitting houdt in correctionele zaken kan bestaan uit één rechter ». Maar de overbelasting van de rollen, zowel van de burgerlijke kamers als van de correctionele kamers, heeft tot gevolg dat de raadkamer die zitting houdt in correctionele zaken gewoonlijk uit één rechter bestaat.

⁽²⁾ Over de openbaarheid van de terechtzittingen, zie onder meer : Europees Hof voor de Rechten van de Mens van Straatsburg, arrest-Lecompte I van 23 juni 1981, reeks A, nr. 43, *Journal des Tribunaux*, 1981, blz. 622, en noot P. Lambert; arrest-Lecompte II, reeks A, nr. 58. — Cass, 14 april 1983, *Journal des Tribunaux*, 1983, blz. 607, en de conclusie van advocaat-generaal Velu. In die beslissingen wordt erop gewezen dat, in tuchtzaken, de openbaarheid van de terechtzittingen essentieel is.

⁽³⁾ Volgens de artikelen 628 tot 630 van het Wetboek van Strafvordering, wordt de aanvraag gericht tot de procureur des Konings van het arrondissement waarin de aanvrager verblijft. De procureur des Konings bezorgt de aanvraag, samen met zijn advies, aan de procureur-generaal, die ze voorlegt aan de kamer van inbeschuldigingstelling.

Article 25ter (en projet).

Suivant cet article, le recours que l'interné peut exercer contre la décision ministérielle d'internement est examiné par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé la mise à la disposition du Gouvernement.

Le choix de la chambre des mises en accusation s'explique par un souci de célérité qui est d'autant plus justifié que la décision d'internement est immédiatement exécutoire et que le délai pour statuer sur le recours est relativement bref. Le fonctionnaire délégué a donné trois autres raisons pour justifier la compétence de la chambre des mises en accusation :

1° la décision mettant le récidiviste ou délinquant d'habitude à la disposition du Gouvernement peut avoir été prise par une cour (Cour d'assises ou Cour d'appel) donc une juridiction d'un niveau supérieur à celui de la chambre du conseil;

2° la chambre des mises en accusation offre plus de garanties aux justiciables parce qu'elle se compose de trois magistrats, alors qu'il n'y en a habituellement qu'un à la chambre du conseil ⁽¹⁾;

3° l'attribution de compétence à la chambre du conseil entraînerait un droit d'appel qui ne se justifie pas puisque le juge qui se prononcera sur la légalité d'un internement statuera déjà sur appel d'une décision du Ministre.

L'exposé des motifs est muet à cet égard. Il serait souhaitable que les raisons qui viennent d'être exposées pour justifier le choix de la chambre des mises en accusation y soient indiquées.

La chambre des mises en accusation est, il est vrai, une juridiction d'instruction qui, en principe, siège à huis clos. Si le huis clos se justifie quand une juridiction se prononce sur l'instruction en cours, il se justifie moins dans une procédure où la juridiction saisie se prononce sur la requête de mise en liberté d'un délinquant mis à la disposition du Gouvernement. Il y a d'autant moins de raison de prévoir le huis clos dans une telle procédure qu'aucune raison impérieuse ne l'impose, sinon l'intérêt du requérant qui pourrait souhaiter qu'un débat au cours duquel pourront être évoqués sa personnalité et son milieu social, ne soit pas public.

Surtout, la publicité de l'audience est l'une des conditions pour que, suivant l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, un procès soit équitable lorsqu'il a pour objet une contestation sur des droits civils dont le droit à la liberté fait naturellement partie ⁽²⁾.

Il est, dès lors, proposé d'insérer entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 de l'article en projet, un alinéa rédigé comme suit :

« Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande ».

..

Suivant l'alinéa 1^{er}, la requête de l'interné est adressée « au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé (la) mise à la disposition du Gouvernement ».

Le texte actuel de l'article 26 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale prévoit déjà que la requête de mise en liberté est adressée au procureur général près la Cour d'appel. Cette procédure est inspirée de celle de la réhabilitation pénale ⁽³⁾.

Le recours prévu par l'article en projet, se limitant à un contrôle de légalité de la décision attaquée, est plus proche des voies de recours ordinaires en matière pénale que de la demande en réhabilitation pénale. On relève ainsi que, suivant l'article 174 du Code d'instruction criminelle : « L'appel des jugements rendus par le tribunal de police sera porté devant le tribunal correctionnel » et que, suivant

⁽¹⁾ L'article 94 du Code judiciaire porte que « la chambre du conseil du tribunal de première instance siégeant en matière correctionnelle peut être composée d'un seul juge ». Mais l'encombrement des rôles aussi bien des chambres civiles que des chambres correctionnelles a pour conséquence que la chambre du conseil siégeant en matière correctionnelle se compose habituellement d'un seul juge.

⁽²⁾ Sur la publicité des audiences, voyez notamment Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg, arrêt Lecompte I du 23 juin 1981, série A, n° 43, *Journal des Tribunaux*, 1981, p. 622, et note P. Lambert; arrêt Lecompte II, série A, n° 58. — Cour de cassation, 14 avril 1983, *Journal des Tribunaux*, 1983, p. 607, et les conclusions de l'avocat général Velu, ces décisions rappelant, en matière disciplinaire, le caractère essentiel de la publicité des audiences.

⁽³⁾ Suivant les articles 628 à 630 du Code d'instruction criminelle, la requête est adressée au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le requérant réside et celui-ci la transmet, avec son avis, au procureur général qui la soumet à la chambre des mises en accusation.

voor de correctionele rechtbank gebracht » en artikel 200 van hetzelfde Wetboek : « Het hoger beroep van de vonnissen gewezen door de correctionele rechtbanken wordt gebracht voor het Hof van beroep van het rechtsgebied ».

Al vindt men in de artikelen betreffende de voorziening in cassatie geen tekst als de hierboven aangehaalde, toch blijkt uit de artikelen 496 en volgende van hetzelfde Wetboek, dat de verklaring van voorziening, afgelegd bij de griffie van de rechtbank die de beslissing heeft genomen tegen welke men voorziening instelt, door het openbaar ministerie wordt bezorgd aan de griffie van het Hof van Cassatie.

Het zou dan ook meer in overeenstemming zijn met het gemeen recht ter zake van strafvordering indien de aanvraag werd gericht tot de kamer van inbeschuldigingstelling van het bevoegde Hof van beroep. De griffie van het hof moet de tekst van de aanvraag bezorgen aan de procureur-generaal en deze zal de aanvraag voort behandelen zoals voorgeschreven in het ontworpen artikel.

..

Volgens het tweede lid, deelt de procureur-generaal de aanvraag onmiddellijk mee aan de Minister, die met het administratief dossier alle inlichtingen verschaft die nuttig geacht worden.

Over het algemeen bevinden alle inlichtingen met betrekking tot de aanvrager zich in het administratief dossier. De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens. Volgens hem beogen de woorden « alle inlichtingen die nodig geacht worden », aan de Minister de mogelijkheid te geven om uitleg te verschaffen of commentaar te verstrekken bij de aanvraag en bij het dossier, in de vorm van een memorie van antwoord.

..

De eerste volzin van het tweede lid verplicht de Minister het administratief dossier te bezorgen, maar bepaalt geen termijn hiervoor. De tweede volzin van het tweede lid legt aan de procureur-generaal de verplichting op om de zaak aanhangig te maken bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen een maand na de aanvraag, maar zegt niet welke de gevolgen zijn als die termijn wordt overschreden.

Indien de Minister het dossier niet tijdig bezorgt, moet de procureur-generaal alleen de aanvraag onderwerpen aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vóór het verstrijken van de in het tweede lid bepaalde termijn van één maand.

In dat geval is de kamer van inbeschuldigingstelling niet bij machte om uitspraak te doen. Na te hebben vastgesteld dat het administratief dossier ontbreekt, neemt zij een beslissing waarbij de neerlegging van het dossier wordt gelast. Deze beslissing brengt, overeenkomstig het vierde lid van hetzelfde artikel, verlenging mee met twee weken van de termijn van twee maanden binnen welke zij over de aanvraag uitspraak moet doen.

..

De tweede volzin van het tweede lid legt aan de procureur-generaal de verplichting op om de betrokkene te verwittigen van de dag en het uur waarop de aanvraag door de kamer van inbeschuldigingstelling zal worden onderzocht, maar bepaalt niet welke termijn er moet verlopen tussen die kennisgeving en de rechtsdag. De aanvrager moet nochtans over een voldoende termijn beschikken vóór de terechtzitting, om zijn verweer voor te bereiden en eventueel een beroep te doen op een raadsman. Voorgesteld wordt deze termijn te bepalen op acht vrije dagen.

..

Geen enkele bepaling van het ontwerp zegt of de aanvrager persoonlijk moet verschijnen, dan wel vertegenwoordigd mag worden. Het derde lid gaat er van uit dat de aanvrager persoonlijk is verschenen of dat hij zich heeft laten vertegenwoordigen. Volgens de gemachtigde ambtenaar werd de formule « na de betrokkene of zijn advocaat te hebben gehoord » verkozen boven de formule « na de betrokkene en zijn advocaat te hebben gehoord », om aan de aanvrager de mogelijkheid te geven zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat.

In correctionele zaken kan de beklagde zich laten vertegenwoordigen door zijn raadsman in uitzonderlijke gevallen die vermeld zijn in artikel 185, § 2, van het Wetboek van Strafvordering⁽¹⁾. In het onderhavige geval is er geen enkele grond om van de regel van de persoonlijke verschijning af te wijken. Daar de aanvraag niet gemotiveerd moet zijn, zal het meestal nodig zijn dat de kamer van inbeschuldigingstelling aan de aanvrager persoonlijk vragen kan stellen.

Indien de aanvrager niet aanwezig is, maar een geldige reden heeft doen gelden om niet te verschijnen (hij is bijvoorbeeld ernstig ziek), kan de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak vanzelfsprekend verdagen overeenkomstig het bepaalde in het vijfde lid. Buiten dit geval is er geen bepaling die zegt wat de kamer van inbeschuldigingstelling moet doen indien de aanvrager niet verschijnt.

⁽¹⁾ Artikel 185, § 2, van het Wetboek van Strafvordering bepaalt: « De beklagde verschijnt persoonlijk. Hij kan zich echter door een advocaat laten vertegenwoordigen in zaken betreffende misdrijven waarop geen hoofdgevangenisstraf is gesteld, of in debatten die slechts betrekking hebben op een exceptie, op een tussengeschied dat de zaak zelf niet raakt, of op de burgerlijke belangen ».

l'article 200 du même Code : « Les appels des jugements rendus par les tribunaux correctionnels seront tous portés devant la Cour d'appel du ressort ».

Si dans les articles en matière de pourvoi en cassation, on ne trouve pas un texte semblable à ceux qui viennent d'être cités, il ressort néanmoins des articles 496 et suivants du même Code, que la déclaration de pourvoi, faite au greffe de la juridiction qui a prononcé la décision contre laquelle on se pourvoit, est transmise au greffe de la Cour de cassation par l'intermédiaire du ministère public.

Il serait donc plus conforme au droit commun de la procédure criminelle d'adresser la requête à la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel compétente. Le greffe de la cour transmettra le texte de la requête au procureur général qui y donnera la suite décrite dans l'article en projet.

..

Suivant l'alinéa 2, le procureur général communique immédiatement la requête au Ministre qui fournit, avec le dossier administratif, toutes les informations jugées utiles.

Normalement, toutes les informations relatives au requérant se trouvent au dossier administratif. Le fonctionnaire délégué est d'accord sur ce point. Selon lui, les mots « toutes les informations jugées nécessaires » visent à permettre au Ministre de fournir des explications ou des commentaires à propos de la requête et du dossier, sous forme d'un mémoire en réponse.

..

L'alinéa 2, première phrase, impose au Ministre de fournir le dossier administratif mais sans fixer le délai. L'alinéa 2, deuxième phrase, impose au procureur général de saisir la chambre des mises en accusation dans le mois qui suit la requête mais ne fixe pas les conséquences du dépassement de ce délai.

Si le Ministre tarde à fournir le dossier, le procureur général doit soumettre la requête seule à la chambre des mises en accusation avant l'expiration du délai d'un mois prévu à l'alinéa 2.

Dans ce cas, la chambre des mises en accusation n'est pas en mesure de statuer et, constatant l'absence du dossier administratif, elle prendra une décision ordonnant que le dossier soit déposé. Cette décision emporte, conformément à l'alinéa 4 du même article, la prorogation de deux semaines du délai de deux mois dans lequel elle doit statuer sur la requête.

..

L'alinéa 2, deuxième phrase, impose au procureur général d'avertir l'intéressé du jour et de l'heure où sa requête sera examinée par la chambre des mises en accusation mais ne fixe pas le délai qui doit s'écouler entre cette notification et le jour de l'audience. Le requérant doit cependant disposer d'un délai suffisant avant l'audience pour préparer sa défense et, éventuellement, faire appel à un conseil. Il est proposé de fixer ce délai à huit jours francs.

..

Aucune disposition du projet ne dit que le requérant doit comparaître soit en personne soit par mandataire. L'alinéa 3 suppose que le requérant a comparu en personne ou qu'il s'est fait représenter. Selon le fonctionnaire délégué, la formule « après avoir entendu l'intéressé ou son avocat » a été préférée à la formule « après avoir entendu l'intéressé et son avocat » pour réserver la possibilité au requérant de se faire représenter par un avocat.

En matière correctionnelle, le prévenu peut se faire représenter par son conseil dans des cas exceptionnels indiqués à l'article 185, § 2, du Code d'instruction criminelle⁽¹⁾. Rien, en l'espèce, ne permet de s'écarter de la règle de la comparution personnelle. La requête ne devant pas être motivée, il sera le plus souvent nécessaire que la chambre des mises en accusation puisse poser des questions au requérant en personne.

Si le requérant n'est pas présent mais a présenté une excuse valable pour ne pas comparaître (par exemple, qu'il est gravement malade), la chambre des mises en accusation peut évidemment renvoyer la cause à une audience ultérieure, conformément à la disposition de l'alinéa 5. En dehors de cette hypothèse, aucune disposition ne dit ce que doit faire la chambre des mises en accusation si le requérant ne comparait pas.

⁽¹⁾ Suivant l'article 185, § 2, du Code d'instruction criminelle : « Le prévenu comparaitra en personne. Il pourra cependant se faire représenter par un avocat dans les affaires relatives à des délits qui n'entraînent pas la peine d'emprisonnement à titre principal ou dans les débats qui ne portent que sur une exception sur un incident étranger au fond ou sur les intérêts civils ».

Twee oplossingen zijn mogelijk : ofwel verklaart de kamer de aanvraag niet ontvankelijk alleen al omdat zij vaststelt dat de aanvrager afwezig is, ofwel doet zij uitspraak bij verstek.

De Regering en de Wetgevende Kamers moeten kiezen tussen deze twee oplossingen, en indien voor de tweede oplossing wordt gekozen, moeten ze beslissen of het bij verstek bewezen arrest bij wege van verzet kan worden aangevochten. In dat geval zou in de betekening van het bij verstek gewezen arrest moeten worden voorzien en zou moeten worden bepaald in welke vorm en binnen welke termijn verzet moet worden gedaan.

∴

Geen enkele bepaling van het ontwerp stelt dat het dossier aan de betrokkene of aan zijn raadsman medegedeeld moet worden of te hunner beschikking moet worden gesteld vóór de terechtzitting. Als die mogelijkheid niet wordt geboden, zou het proces oneerlijk kunnen worden geacht ten aanzien van artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, vermits de procureur-generaal van zijn kant wel inzage kan nemen van het dossier.

Voorgesteld wordt het dossier ter beschikking te stellen van de aanvrager en van zijn raadsman, ten minste vijf dagen vóór de terechtzitting waarop de aanvraag zal worden onderzocht.

∴

Bij de vierde, het vijfde en het zesde lid zijn geen opmerkingen te maken, tenzij dat in de tweede volzin van het vierde lid, de woorden « aanvullende gegevens » moeten worden vervangen door de woorden « aanvullende inlichtingen ».

Tot besluit wordt voorgesteld het ontworpen artikel 25ter als volgt te redigeren :

« Art. 25ter. — Een recidivist of een gewoontemisdadiger kan opkomen tegen de beslissing van de Minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25bis. Daartoe richt hij, binnen tien dagen ⁽¹⁾ na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep in welks rechtsgebied de rechtbank die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken, haar zetel heeft. De griffie van het Hof van beroep doet de aanvraag aan de procureur-generaal toekomen.

» De procureur-generaal deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de Minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur-generaal deze aan de kamer van inbeschuldigingstelling en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen ⁽¹⁾ tevoren, bij ter post aangekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

» Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

» De aanvrager verschijnt persoonlijk en kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt vóór de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ⁽¹⁾ ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

» De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen twee maanden na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord ⁽²⁾.

» Indien de kamer van inbeschuldigingstelling... (voorts zoals in het ontwerp, maar men schrijft « aanvullende inlichtingen » in plaats van « aanvullende gegevens » en « ... de termijn bepaald in het vijfde lid » in plaats van « ... de termijn bepaald in het vorige lid »).

Het ontworpen artikel 25quater.

De Raad van State stelt voor het artikel in zijn geheel als volgt te redigeren :

« Art. 25quater. — Na een jaar vrijheidsberoving die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25bis, kan de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger aan de Minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

» Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

» De Minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

» Indien de Minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

» De beslissing waarbij de Minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25bis, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

» De recidivist of de gewoontemisdadiger die op grond van artikel 25bis wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de Minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25ter. »

⁽¹⁾ Deze termijn wordt slechts als voorbeeld gegeven.

⁽²⁾ Zie laatste paragraaf, vorige bladzijde, de opmerking voor het geval dat de aanvrager ter zitting niet verschijnt.

Deux solutions sont possibles : ou bien la chambre déclare la requête irrecevable sur la seule constatation de l'absence du requérant ou bien elle statue par défaut.

Il appartient au Gouvernement et aux Chambres législatives de choisir entre ces deux solutions et, si la seconde est retenue, de décider si l'arrêt rendu par défaut peut être attaqué par la voie de l'opposition. En ce cas, il faudrait prévoir la signification de l'arrêt par défaut et fixer la forme et le délai de l'acte d'opposition.

∴

Aucune disposition du projet ne prévoit que le dossier doit être communiqué à l'intéressé ou à son conseil ou mis à leur disposition avant l'audience. A défaut de cette possibilité, le procès pourrait être considéré comme inéquitable au regard de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme, puisque le procureur général peut, lui, consulter le dossier.

Il est proposé de mettre le dossier à la disposition du requérant et de son conseil, au moins cinq jours avant l'audience au cours de laquelle la requête sera examinée.

∴

Les alinéas 4, 5 et 6 n'appellent pas d'observation, sous réserve toutefois de remplacer dans la deuxième phrase de l'alinéa 4 les mots « données complémentaires » par les mots « informations complémentaires ».

En conclusion, il est proposé de rédiger l'article 25ter en projet comme suit :

« Art. 25ter. — Un récidiviste ou un délinquant d'habitude peut se pourvoir contre la décision du Ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25bis. Il adresse à cette fin une requête à la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement, dans les dix jours ⁽¹⁾ de la notification de la décision. Le greffe de la Cour d'appel transmet la requête au procureur général.

» Le procureur général communique immédiatement cette requête au Ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur général soumet celle-ci à la chambre des mises en accusation et avertit le requérant au moins huit jours ⁽¹⁾ francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

» Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande.

» Le requérant comparait en personne et peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours ⁽¹⁾ au moins.

» La chambre des mises en accusation statue dans les deux mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public ⁽²⁾.

» Si la chambre des mises en accusation... (la suite comme au projet, sauf à écrire « informations complémentaires » au lieu de « données complémentaires » et « du délai prévu à l'alinéa 5 » au lieu de « du délai prévu à l'alinéa précédent »).

Article 25quater (en projet).

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'ensemble de l'article :

« Art. 25quater. — Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25bis, le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné peut demander au Ministre d'être remis en liberté.

» Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

» Le Ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

» Si le Ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

» La décision par laquelle le Ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25bis, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

» Le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné en application de l'article 25bis peut se pourvoir contre la décision du Ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25ter. »

⁽¹⁾ Le délai est donné à titre indicatif.

⁽²⁾ Voir au dernier paragraphe de la page précédente l'observation faite pour le cas où le requérant ne comparait pas à l'audience.

Art. 5 (dat art. 2 van het ontwerp wordt).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 2. — In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

» 1^o in het eerste lid worden de woorden... (zoals in het ontwerp);

» 2^o het eerste lid wordt als volgt aangevuld :

» Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt. »

De kamer was samengesteld uit

De heren :

H. ROUSSEAU, *kamervoorzitter*;

Ch. HUBERLANT,

J.-J. STRYCKMANS, *staatsraden*;

F. RIGAUX,

J. DE GAVRE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) R. DEROY.

De Voorzitter,
(get.) H. ROUSSEAU.

Art. 5 (devenant l'art. 2 du projet).

La rédaction suivante est proposée :

« Art. 2. — A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

» 1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots... (comme au projet);

» 2^o l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

» Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande. »

La chambre était composée de

MM. :

H. ROUSSEAU, *président de chambre*;

Ch. HUBERLANT,

J.-J. STRYCKMANS, *conseillers d'Etat*;

F. RIGAUX,

J. DE GAVRE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) R. DEROY.

Le Président,
(s.) H. ROUSSEAU.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 25. — Na afloop van hun gevangenisstraf worden de recidivisten en gewoontemisdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de Minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten.

» Art. 25bis. — De Minister van Justitie kan de internering gelasten van een recidivist of van een gewoontemisdadiger die ter beschikking van de Regering is gesteld:

» 1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn;

» 2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

» De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

» De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt.

Art. 25ter. — Een recidivist of een gewoontemisdadiger kan opkomen tegen de beslissing van de Minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25bis. Daartoe richt hij, binnen dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep in wiens rechtsgebied de rechtbank die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken, haar zetel heeft. De griffie van het Hof van beroep doet de aanvraag aan de procureur-generaal toekomen.

» De procureur-generaal deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de Minister, die hem het administratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur-generaal deze aan de kamer van inbeschuldi-

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}.

L'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 25. — A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les récidivistes et délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du Ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement.

» Art. 25bis. — Le Ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un récidiviste ou d'un délinquant d'habitude mis à la disposition du Gouvernement:

» 1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible;

» 2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

» La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

» La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné.

» Art. 25ter. — Un récidiviste ou un délinquant d'habitude peut se pourvoir contre la décision du Ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25bis. Il adresse à cette fin une requête à la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement, dans les dix jours de la notification de la décision. Le greffe de la Cour d'appel transmet la requête au procureur général.

» Le procureur général communique immédiatement cette requête au Ministre qui lui transmet le dossier administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur général soumet celle-ci à la chambre des mises en accusation et avertit le

gingstelling en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

» Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

» Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt vóór de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

» De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen twee maanden na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

» Indien de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de kamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een arrest en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Dit arrest brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

» De termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

» De kamer van inbeschuldigingstelling gaat enkel na of de beslissing van de Minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

» Art. 25^{quater}. — Na een jaar vrijheidsberoving die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25^{bis}, kan de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger aan de Minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

» Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

» De Minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

» Indien de Minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

» De beslissing waarbij de Minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25^{bis}, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

» De recidivist of de gewoontemisdadiger die op grond van artikel 25^{bis} wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de Minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25^{ter}.

Art. 2.

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « aan een correctionele kamer van het Hof » vervangen door de woorden « aan de kamer van inbeschuldigingstelling »;

2° het eerste lid wordt als volgt aangevuld :

requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

» Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande.

» Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

» La chambre des mises en accusation statue dans les deux mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

» Si la chambre des mises en accusation n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans un arrêt et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cet arrêt emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

» Le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

» La chambre des mises en accusation vérifie uniquement si la décision du Ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

» Art. 25^{quater}. — Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25^{bis}, le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné peut demander au Ministre de la Justice d'être remis en liberté.

» Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

» Le Ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

» Si le Ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

» La décision par laquelle le Ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25^{bis}, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

» Le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné en application de l'article 25^{bis} peut se pourvoir contre la décision du Ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25^{ter}.

Art. 2.

A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à une chambre correctionnelle de la Cour » sont remplacés par les mots « à la chambre des mises en accusation »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt ».

Gegeven te Motril, 10 augustus 1987.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

J. GOL

« Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande ».

Donné à Motril, le 10 août 1987.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.